

安老事務委員會
長者友善社區資助計劃
撥款申請表格
Elderly Commission
Funding Scheme for Age-friendly Community
Funding Application Form

申請編號
Application no.

(只供區議會填寫)
(Official use only)

請用中文或英文填寫本申請表，連同機構註冊證明文件副本一份，交回 中西區 區議會秘書處。請在信封面註明「二零一六／一七年度長者友善社區資助計劃申請書」。申請機構提交的申請表及相關文件將不獲發還。

Please complete this application form in Chinese or English. The completed application form, together with a copy of your organisation's registration document, should be submitted to the _____ District Council Secretariat. Please state on the envelope "Application for Funding Scheme for Age-friendly Community 2016/17". The application form and relevant documents submitted by the organisation will not be returned.

甲部 Section A – 基本資料 Basic Information

1. 申請機構的名稱和地址

Name and Address of the Organisation

(須附機構註冊證明文件副本 A copy of registration document should be attached)

名稱 Name	(中文 Chi)	明愛莫張瑞勤社區中心
	(英文 Eng)	Caritas Mok Cheung Sui Kun Community Centre
地址 Address	(中文 Chi)	香港堅尼地城蒲飛路二十七號
	(英文 Eng)	27, Pokfield Road, Kennedy Town, Hong Kong

2. 申請機構簡介 Brief Description of Organisation

明愛莫張瑞勤社區中心，隸屬於香港明愛社會工作服務部青少年及社區服務，為目前全港 13 間非政府機構營辦的社區中心的其中一間。中心服務為政府資助的社區發展服務，為社區內不同類別人士提供一個基地，透過舉辦活動，推動社區融合、社會責任及自助互助精神；並同時加強個人及家庭的能力，解決社區內的問題，以促進及改善社區的生活質素、及 建立社區歸屬感和責任。

3. 計劃名稱 Name of Project

(中文 Chi)	長者友善空間 2016
(英文 Eng)	Designing Age Friendly Community 2016

4. 計劃簡介 (請扼要列出擬舉措的措施及目的，詳情請在乙部填寫)

Brief Description of Project (Please outline the initiatives and objectives to be carried out. Details should be given separately in Section B.)

根據世界衛生組織提出的長者友善指引的多項指標中，室外空間的綠化帶與社區行人徑、戶外安全和公廁等均為長者所關注。然而本港一直未有正視長者的需要，沒有從長者角度去設計社區空間，更沒有按長者友善原則定出指引予建築師和規劃師設計社區空間。本計劃旨在透過長者義工親身參與籌備工作，探討理想社區空間如何切合長者生活需要，按長者友善空間的原則和指引設計區內社區空間如何實踐長者友善指引內容，讓長者分享理想的社區空間如何能切合長者生活的需要。同時，透過考察及社區推廣，讓更多長者認識長者友善社區認證，推動長者參與共建長者友善社區。

5. 如申請獲批准，付款支票的抬頭人應為

If approved, the cheque should be made payable to

--

6. 負責人 Responsible Persons

(a) 計劃主管 ¹ Officer-in-charge ¹ of the Project			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	13/5/2016
(b) 獲授權人 ² Authorised Person ² of the Organisation			
姓名 Name			
職銜 Post		電話號碼 Tel. No.	
傳真 Fax No.		電郵 Email	
簽署# Signature#		日期 Date	13/5/2016

(# 所有收據均須由計劃主管或獲授權人簽署核實，並蓋上機構印鑑 Every receipt must be certified by either the officer-in-charge of the project or the authorised person of the organisation, together with the official chop)

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

¹ 計劃主管是指計劃的聯絡人。

Officer-in-charge serves as the contact officer of the project.

² 獲授權人是指代表機構提出資助申請並簽署申請書的人士。獲授權人與計劃主管不得是同一人。

Authorised person refers to the person who applies for the fund on behalf of the organisation and signs the application form. Authorised person and Officer-in-charge should not be the same person.

乙部 Section B – 計劃詳情 Project Details

請就每項申請資助的措施分別按乙部第 1 至 11 項提供資料。舉例來說，如計劃包括展覽及研討會，則需要填報兩份乙部表格，一份有關展覽的詳情，一份關於研討會的資料。

Please provide the following details for each initiative in need of sponsorship by filing separate for items 1 to 11 under Section B. For example, if your project comprises an exhibition and a seminar, you should file two separate returns, one covering details of the exhibition and another on the seminar.

第 份，共 份
Out of

1. 措施名稱 Initiative Name

(中文 Chi)	長者友善空間 2016
(英文 Eng)	Designing Age Friendly Community 2016

2. 具體目的 Specific Objectives

目的

1. 透過長者參與，推動社區落實長者友善概念；
2. 由長者擔當義工在活動與不同人士介紹長者友善概念。

指標

長者就區內公共空間設計提出 2 個具體建議達致長者友善要求
在社區收集不少於 100 位長者以長者友善角度對社區的意見

3. (a) 內容及形式 (請註明措施如何推動建設長者友善社區)

Content & Format (Please specify how the initiative would promote the building of age-friendly communities.)

長者友善空間工作坊

- 由長者親身參與籌備工作，探討理想社區空間如何切合長者生活需要；
- 邀請區內其他長者參與，由義務設計師與長者義工合作推行「長者友善空間工作坊」；
- 與參與的長者分享長者友善概念，讓參加者按長者友善空間的原則和指引，設計區內社區空間如何實踐長者友善指引內容，讓長者分享理想的社區空間如何能切合長者的需要。

長者友善社區考察

- 考察其他已完成長者友善認證社區，探訪地區主力參與團體，讓長者認識如何實踐認證成為長者友善社區；
- 邀請區內其他長者參與，藉此讓小組的長者向其他長者直接推廣有關概念及建議。

「長者友善空間」社區推廣

- 由長者義工探訪不同長者團體，介紹「長者友善空間」的要素和長者友善社區的認證。

(b) 相關的長者友善社區指標 Relevant Indicators for Age-Friendly Community

<input checked="" type="checkbox"/> 室外空間和建築 Outdoor spaces and buildings	<input type="checkbox"/> 尊重和社會包容 Respect and social inclusion
<input type="checkbox"/> 交通 Transportation	<input type="checkbox"/> 社區參與和就業 Civic participation and employment
<input type="checkbox"/> 住所 Housing	<input type="checkbox"/> 信息交流 Communication and information
<input type="checkbox"/> 社會參與 Social participation	<input type="checkbox"/> 社區支持與健康服務 Community support and health services

(c) 長者參與及角色 (例如設計活動及提供意見、執行計劃、參與活動等)

Participation and Roles of the Elderly (e.g. planning and providing views on the project, implementing the project, participating, etc.)

長者義工參與籌備及推行計劃內的活動，向區內其他長者透過推行活動推廣「長者友善」概念

4. 進行日期及地點 Proposed Implementation Schedule

活動 Activities	日期/時間 Date/Time	地點 Venue
長者友善社區考察	2015 年 10 月	荃灣區 或 西貢區
長者友善空間工作坊	2016 年 11 月	石山街社區綜合大樓
「長者友善空間」社區推廣	2016 年 10 月-2017 年 1 月	中西區內長者團體/機構

5. 預計參加人數及年齡分佈 Expected No. of Participants and Age Distribution

參加者人數:535 人

義工人數:15 人

年齡分佈:60 歲至 90 歲

6. 請說明計劃是否申請或現正接受政府或其他機構的撥款：

Please state whether the project has been submitted as application for, or is currently being funded, in part or in full, by Government or other funding sources

是 Yes 否 No

如是，請提供詳情（如：向哪個部門或基金提出申請、申請數額、結果為何、撥款金額、撥款部門、該撥款所支持的項目等）

If yes, please provide details (e.g. department/funds to which the application was submitted to, amount sought, results, amount granted, funding department, items for which such funding supports, etc.)

7. 申請機構有否向安老事務委員會提交相同計劃申請？

Has the organisation submitted the same project application to the Elderly Commission?

有 Yes 沒有 No

8. 推行計劃的地區 Targeted District(s)

<input checked="" type="checkbox"/> 中西區 Central & Western	<input type="checkbox"/> 東區 Eastern	<input type="checkbox"/> 南區 Southern
<input type="checkbox"/> 灣仔 Wan Chai	<input type="checkbox"/> 九龍城 Kowloon City	<input type="checkbox"/> 觀塘 Kwun Tong
<input type="checkbox"/> 深水埗 Sham Shui Po	<input type="checkbox"/> 油尖旺 Yau Tsim Mong	<input type="checkbox"/> 黃大仙 Wong Tai Sin
<input type="checkbox"/> 離島 Islands	<input type="checkbox"/> 葵青 Kwai Tsing	<input type="checkbox"/> 北區 North
<input type="checkbox"/> 西貢 Sai Kung	<input type="checkbox"/> 沙田 Sha Tin	<input type="checkbox"/> 大埔 Tai Po
<input type="checkbox"/> 荃灣 Tsuen Wan	<input type="checkbox"/> 屯門 Tuen Mun	<input type="checkbox"/> 元朗 Yuen Mun
<input type="checkbox"/> 全港各區 All districts in HK		

9. 開支預算 Budget

請根據附件 C – 計劃的獲准開支項目及開支限額的項目分類，列出整項計劃/措施的開支預算詳情。(如位置不足，可另紙書寫)

Please list out the detailed expenditure and income of the project/initiative according to the categories stated in Annex C – Permissible Items of Expenditure for Projects and Limits of Expenditure. (Please use separate sheets if space is insufficient)

預計收入 Estimated Income	
項目 Item	款額 Amount (\$)
擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme	\$14,500.0
獲資助機構承擔的費用(如適用) Contribution from your organisation (if applicable)	
參加者繳付的費用(如適用) Participants's fees (if applicable)	
贊助和捐贈(如適用) Sponsorship and donation (if applicable) 請列明贊助人或機構的名稱及聯絡方法 Please provide the name and contact information of the sponsor(s)	
其他(如適用) Others (if applicable)	
總額 Total :	\$14,500.0

預計支出 Estimated Expenditure					
項目 Item	單價 Unit price (\$)	數量 No. of units	款額 Amount (\$)	擬向本資助計劃申請的資助款額 Amount of sponsorship applied for under this Scheme (\$)	此欄由區議會填寫 For official use only 批准的資助款額(元) Approved funding amount (\$)
「長者友善空間」工作坊					
社區空間模型 (材料費及工具，以實報實銷申報)	\$2,500.0	1	\$2,500.0	\$2,500.0	
活動物資 (包括資料印刷、文具及遊戲物資，以實報實銷申報)	\$200.0	1	\$200.0	\$200.0	10% (\$1,450)
茶點	\$30.0	20	\$600.0	\$600.0	@ \$50
相片沖晒	\$1.5	60	\$90.0	\$90.0	10% (\$1,450)
長者友善社區考察					
旅遊車	\$2,200.0	1	\$2,200.0	\$2,200.0	\$2,200.0

活動物資 (包括資料印刷、文具及遊戲物資，以實報實銷申報)	\$400.0	1	\$400.0	\$400.0	10% (\$40.0)
探訪機構紀念品	\$150.0	1	\$150.0	\$150.0	\$315-
便餐	\$65.0	55	\$3,375.0	\$3,375.0	@ \$65
「長者友善空間」社區推廣					
教育單張	\$5.0	500	\$2,500.0	\$2,500.0	max \$5,000
展板(易拉架)	\$200.0	2	\$400.0	\$400.0	@ \$300
義工交通津貼 (以實報實銷申報)	\$10.0	40	\$400.0	\$400.0	@ \$25
遊戲獎品	\$20.0	60	\$1,200.0	\$1,200.0	max \$1,200
雜項	\$285.0	1	\$285.0	\$285.0	10% (\$28.5)
小計 / 總計 Sub-Total / Total * :			\$14,500.0	\$14,500.0	

(* 請將不適用者刪去 Please delete as appropriate)

10. 合辦者資料 Details of Co-organiser(s)

如計劃涉及合辦夥伴，請列出與主要合辦夥伴之建議合作方案。單次性合作或只提供場地或協助宣傳者不在此列。如位置不足，可另紙書寫。

Where the proposal involves co-organiser(s), please provide details on the proposed collaboration with key co-organiser(s). One-off co-organisation or purely provide support through the provision of venue or assistance in promotion will not be considered as co-organiser(s). Please use separate sheets if space is insufficient.

	合辦者名稱 Name of Co-organiser	請簡述有關機構在計劃的合作性質 Please briefly describe the nature of co-organisation	機構獲授權人 Authorised Person(s) <input type="checkbox"/> 姓名 Name <input type="checkbox"/> 職銜 Post <input type="checkbox"/> 電話號碼 Tel. No. <input type="checkbox"/> 傳真號碼 Fax No. <input type="checkbox"/> 電郵 Email	機構印鑑 Official Chop
1.	明愛中區長者中心	本計劃將由明愛莫張瑞勤社區中心、明愛堅道社區中心及明愛中區長者中心安排人手負責活動之籌備與推行。	聯絡人：[REDACTED] 電話：[REDACTED] 傳真：[REDACTED] 電郵：[REDACTED]	[REDACTED]
2.	明愛堅道社區中心	本計劃將由明愛莫張瑞勤社區中心、明愛堅道社區中心及明愛中區長者中心安排人手負責活動之籌備與推行。	機構：明愛堅道社區中心 聯絡人：[REDACTED] 電話：[REDACTED] 傳真：[REDACTED] 電郵：[REDACTED]	[REDACTED]

11. 其他資助途徑 Alternative Funding Support

請註明如核准計劃獲批的資助款額少於申請的資助款額，將如何取得餘下經費進行建議的活動。

Please indicate how the proposed project will be financed if approved funding amount is less than the proposed funding amount applied for under this Scheme.

(a) 其他收入來源 Other sources of income

- 獲資助機構承擔的費用 Contribution from your organisation
- 贊助和捐贈 Sponsorship and donation
- 增加參加者費用 Increase participants' fees
- 其他 (請註明) Others (Please specify)

(b) 取消活動 Cancel the project

(c) 其他 (請註明) Others (Please specify)

丙部 Section C – 其他資料 Other Details

1. 宣傳安排 Publicity Arrangements

透過中心活動及宣傳網絡作宣傳推廣

2. 執行計劃的工作人員數目及工作分配(包括義工人數)

Number of Staff Members Implementing the Project and Their Respective Duties (including numbers of volunteers)

工作人員:3 人

長者義工:15 人

3. 建議推行各項措施的時間表(包括宣傳安排)

Proposed Implementation Schedule (including publicity arrangement)

(年 Year /月 Month)	計劃進行的措施 Initiatives to be Implemented
2016 年 8 月-10 月	長者義工籌備
2016 年 10 月-2017 年 1 月	「長者友善空間」社區推廣
2015 年 10 月	長者友善社區考察
2016 年 11 月	長者友善空間工作坊

4. 活動成效評估方法 Method of Assessment of the Project's Effectiveness

建議可量化的表現指標和進度指標

1. 評估長者義工出席率達 80%
2. 長者就區內公共空間設計提出 2 個具體建議達致長者友善要求
3. 社區收集不少於 100 位長者以長者友善角度對社區的意見

5. 如申請機構曾在過去兩年舉辦類似活動，請概述這些活動

Brief Description of Similar Activities Organised by the Organisation in the Past Two Years, if any

明愛莫張瑞勤社區中心聯同明愛堅道社區中心、明愛中區長者中心自 2006 年起獲得中西區區議會撥款舉辦多項計劃，透過組織區內長者成立「中西區長者友善工作小組」讓長者直接參與，發掘長者對社區環境的不同需要，並由長者向公眾及相關政府部門表達改善建議。

1) 「長者友善空間」

三間中心獲中西區區議會資助推行「長者友善空間」(2015-2016 年度)透過長者義工參與，擬定設計社區空間及長者住屋的長者友善指引，提出包括在社區加設長者歇腳櫈等建議。

2) 「第二屆共建長者友善社區論壇」

獲中西區健康社區督導委員會支持舉行「第二屆共建長者友善社區論壇」，讓區內長者與區議會代表對話交流，討論如何推動社區落實長者友善措施。

6. 其他相關資料(預計困難及應變計劃)

Other Relevant Information (Anticipated challenges and contingency plan)

--

丁部 Section D – 申請機構聲明及同意書 Declaration and Consent of the Organisation

本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還區議會。本人並同意區議會可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的長者友善社區資助計劃撥款。

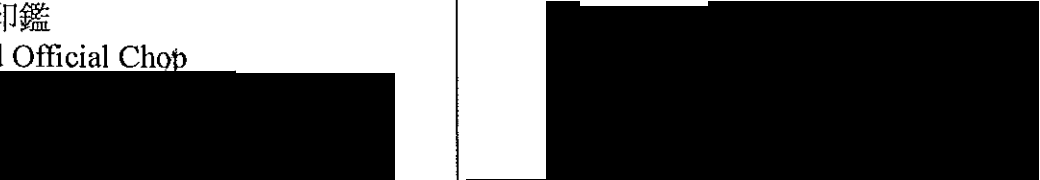
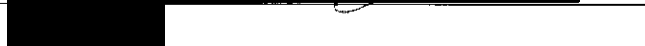
本人謹此同意及接納，區議會可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，安老事務委員會／區議會可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示安老事務委員會和相關區議會的名稱，並盡可能展示安老事務委員會和相關區議會的徽號。

本人已閱讀並明白《長者友善社區資助計劃撥款指引》。本人同意，如獲得撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

I hereby declare that all the information given in this application is true and accurate. I understand that any inaccurate information will make the application invalid, any grant approved will be withheld and any payment made must be refunded to the District Council. I also accept that the District Council reserves the right to seek recovery of any overpaid or fraudulently claimed funds from Funding Scheme for Age-friendly Community by way of civil debt.

I hereby agree and consent that the information provided in this application form may be used by the District Council to process the application and conduct evaluative studies and training/sharing sessions. I further agree and consent that should this application be successful, all information contained in the application form and the subsequent reports (including but not limited to that concerning my organisation and project details) may be released for inspection by the public and published by the Elderly Commission / District Council for general information. I agree to publicise the fact that the project is supported by the District Council and undertake to display the names and, as far as practicable, the logos of the Elderly Commission and the District Council concerned in all publicity materials and activities

I have read and understood the contents of the "Funding Scheme for Age-friendly Community Funding Guidelines" and hereby agree to observe the provisions contained in the aforesaid document should the application for the funding be successful.

簽署及機構印鑑 Signature and Official Chop	
獲授權人姓名 Name of the Authorised Person of the Organisation	
職銜 Post	社會工作督導主任
日期 Date	13/5/2016